

**BEKANNTMACHUNG**

**INTERESSENSBEKUNDUNG FÜR DIE  
TEILNAHME AN EINEM  
VERHANDLUNGSVERFAHREN FÜR DIE  
ANVERTRAUUNG EINES DREI JAHRE  
DAUERNDEN AUSBILDUNGSKURSES ZUM  
ZWECKE DER UMSETZUNG KREATIVER  
UND KULTURELLER IDEEN IN NEUE  
UNTERNEHMERISCHE PROJEKTE AUF  
DEM LANDESGBIET.**

Das Landesgesetz vom 1. Juni 1983, Nr. 13, "Förderung der Jugendarbeit in der Provinz Bozen", und insbesondere die Artt. 4 und 5 legen die Zuständigkeitsbereiche des Amtes für Jugendarbeit der Abteilung italienische Kultur des Landes und die bevollmächtigen das Amt, Tätigkeiten und Projekte mit dieser Zielsetzung zu fördern;

Das Regionalgesetz vom 11. Juli 2014, Nr. 4, betrifft die "authentische Interpretation des Artikel 10 des Regionalgesetzes vom 21. September 2012, Nr. 6 (Entlohnung und Pensionsregelung für die Mitglieder des Regionalrates der Autonomen Region Trentino-Südtirol), und der nachfolgenden Maßnahmen", abgeändert mit Artikel 11 des Regionalgesetzes vom 26. Juli 2016, Nr. 7, und errichtet einen Regionalen Fonds zur Unterstützung der Familie und der Beschäftigung;

Das Koalitionsabkommen zur Bildung der Landesregierung in der Legislaturperiode 2013-2018 nimmt ausdrücklich Bezug auf eine Strategie für Jugend und Beschäftigung, um der Arbeitslosigkeit und der Abwanderung der ressourcenstärksten Jugendlichen aus Südtirol entgegenzuwirken, und unterstreicht dass die Landesverwaltung die Aufgabe hat, die geeignetsten Rahmenbedingungen zu schaffen, sodass neue Arbeitsplätze geschaffen werden können, sowie um Start-Up-Firmen zu helfen, soweit sie über potentiell erfolgreiche Ideen und eine solide Basis verfügen;

**AVVISO**

**MANIFESTAZIONE DI INTERESSE PER LA  
PARTECIPAZIONE A PROCEDURA  
NEGOZIATA AVENTE AD OGGETTO UN  
AFFIDAMENTO TRIENNALE PER  
FORMAZIONE VOLTO A TRASFORMARE  
IDEE CREATIVE E CULTURALI IN NUOVI  
PROGETTI IMPRENDITORIALI SUL  
TERRITORIO.**

La legge provinciale 1° giugno 1983, n. 13 volta alla "Promozione del servizio-giovani nella Provincia di Bolzano" e in particolar modo gli artt. 4 e 5 della normativa definiscono gli ambiti di competenza dell'ufficio Servizio giovani della Ripartizione Cultura italiana della Provincia e autorizzano lo stesso a promuovere e incentivare attività e programmi a tal fine;

La legge regionale 11 luglio 2014, n. 4 concerne l'"Interpretazione autentica dell'articolo 10 della legge regionale 21 settembre 2012, n. 6 (Trattamento economico e regime previdenziale dei membri del Consiglio della Regione autonoma Trentino-Alto Adige), e provvedimenti conseguenti", modificata dall'articolo 11 della legge regionale 26 luglio 2016, n. 7, istituisce un Fondo regionale per il sostegno della famiglia e dell'occupazione;

l'accordo di coalizione per la formazione della Giunta provinciale nella legislatura 2013-2018, fa espresso riferimento a una strategia su giovani e lavoro per contrastare la disoccupazione e l'esodo dall'Alto Adige delle migliori risorse giovanili e ritiene che spetti all'ente pubblico provinciale creare le condizioni di base più adatte affinché possano essere creati nuovi posti di lavoro e aiutare le imprese start-up, se posseggono idee potenzialmente vincenti e basi solide;



Der Beschluss vom 17. Januar 2017, Nr. 31, der die Jahresplan 2017 für die Förderung der Jugendarbeit in italienischer Sprache in der Provinz Bozen genehmigt wurde (mit positivem Gutachten des Jugendbeirates vom 22. Dezember 2016), und wo im Punkt 2 Buchstabe B Projekte für Jugendkreativität und Chancen zur Selbständigmachung im Kulturbereich gefördert werden, unter besonderer Erwähnung des Projektes „Impulsi Vivi“;

Der Beschluss der Regionalregierung vom 21. Dezember 2016, Nr. 253, hält das vom Amt für Jugendarbeit vorgeschlagene Projekt „Impulsi vivi“ für im Einklang mit den Zielsetzungen des Gesetzes, mit dem der Fonds zur Unterstützung der Familie und der Beschäftigung errichtet wurde (RG 4/2014);

Der Beschluss der Regionalregierung vom 21. Dezember 2016, Nr. 254, weist dem Land Südtirol die Geldmittel für die Durchführung der Projektes zu, die für im Einklang befunden werden mit den Zielsetzungen des Gesetzes, mit dem der Fonds zur Unterstützung der Familie und der Beschäftigung errichtet wurde (RG 4/2014);

### **ES WIRD BEKANNT GEGEBEN**

**dass die Autonome Provinz Bozen-Abteilung 15 (15.4 Amt für Jugendarbeit) beabsichtigt unter Einhaltung der europäischen Prinzipien der Transparenz, Unparteilichkeit, Gleichbehandlung, Öffentlichkeit und Konkurrenz eine Markterhebung durchzuführen, zur Ermittlung von Wirtschaftsteilnehmern, welche interessiert sind, einem Verhandlungsverfahren mittels elektronischer Vergabe teilzunehmen, um einen Ausbildungskurs zur Umsetzung kreativer und kultureller Ideen in neue unternehmerischen Projekte im Gebiet.**

#### **A. INTERESSENSBEKUNDUNG**

Die Interessensbekundung muss am Amt für Jugendarbeit der Abteilung 15 (italienische Kultur) **innerhalb des Ausschlussstermins vom Freitag 26. Mai 2017, 12.00 Uhr** zukommen, ausschließlich mittels PEC an folgende PEC Adresse [serviziogiovani@pec.prov.bz.it](mailto:serviziogiovani@pec.prov.bz.it). Ausländische Bewerber können die Interessensbekundung

la deliberazione 17 gennaio 2017, n. 31 ha approvato il piano annuale 2017 per la promozione del servizio giovani per il gruppo linguistico italiano (con parere tecnico favorevole della Consulta per il servizio giovani espresso in data 22 dicembre 2016) in cui al punto 2 lettera B si promuovono i progetti di creatività giovanile e di opportunità di auto-impiego nel settore culturale e con particolare riferimento al progetto “Impulsi vivi”;

la deliberazione della Giunta regionale del 21 dicembre 2016, n. 253 ritiene coerente il progetto “Impulsi vivi” proposto dall’Ufficio Servizio giovani con la finalità della legge istitutiva del Fondo per il sostegno della famiglia e dell’occupazione nel territorio regionale (LR 4/2014);

la deliberazione della Giunta regionale del 21 dicembre 2016, n. 254 assegna e dispone il trasferimento finanziario alla Provincia di Bolzano per l’espletamento dei progetti ritenuti coerenti con la finalità della legge istitutiva del Fondo per il sostegno della famiglia e dell’occupazione nel territorio regionale (LR 4/2014);

### **PERTANTO SI RENDE NOTO**

**che la Provincia Autonoma di Bolzano-Ripartizione 15 (15.4 Ufficio Servizio giovani) in ottemperanza ai principi europei di trasparenza, imparzialità, parità di trattamento, pubblicità e concorrenza sta procedendo a un’indagine di mercato con il fine di individuare operatori economici interessati a partecipare alla procedura negoziata con modalità telematica per un servizio triennale di formazione volto a trasformare idee creative e culturali in nuovi progetti imprenditoriali sul territorio a partire.**

#### **A. MANIFESTAZIONE DI INTERESSE**

La manifestazione di interesse a partecipare all’indagine di mercato deve pervenire all’Ufficio Servizio giovani della Ripartizione 15 (Cultura italiana) **entro le ore 12.00 di venerdì 26 maggio 2017** esclusivamente a mezzo PEC al seguente indirizzo [serviziogiovani@pec.prov.bz.it](mailto:serviziogiovani@pec.prov.bz.it). Gli operatori economici stranieri possono inviare la manifestazione di interesse a mezzo fax al n.



mittels Fax an die Nr. +39 0471 411299 übermitteln.

Die Interessensbekundung kann durch das Ausfüllen des geeigneten Formulars geäußert (hiermit beigelegt).

Folgende Kenndaten sind wesentlich:

- Benennung, Adresse, E-Mail, Steuer- und Mehrwersternummer des Wirtschaftsteilnehmers;
- Name, Nachname, Steuernummer und E-Mail des gesetzlichen Vertreters;
- Kopie des Ausweises des gesetzlichen Vertreters.

Die gegenständliche Bekanntmachung stellt keine Einladung dar, ein öffentliches Angebot im Sinne des Art. 1336 des ZGB oder öffentliches Versprechen im Sinne des Art. 1989 des ZGB zu unterbreiten und ist für die Abteilung 15 und ihres Amt für Jugendarbeit in keinster Weise verbindlich; diese bleibt frei, andere und verschiedene Verfahren zur Vergabe einzuleiten. Die Interessebekundungen haben den einzigen Zweck der Verwaltung die Bereitschaft mitzuteilen, zum Verhandlungsverfahren eingeladen zu werden.

## B. INFORMATIONEN BEZÜGLICH DES VERGABEVERFAHRENS

### 1. ART DER VERGABE

Die Vergabe des Dienstes erfolgt gemäß Artikel 36 Abs. 2 Buchst. b), 95 GvD vom 18 April 2016 Nr. 50 und Art. 26 und 33 des L.G. Nr. 16/2015 mittels eines Verhandlungsverfahrens unter EU-Schwelle.

Im Sinne des Art.1 Abs 450 Gesetz 296/2006 erfolgt das Verfahren ausschließlich auf telematischem Weg über das Portal [www.bandi-alto-adige.it](http://www.bandi-alto-adige.it).  
[www.ausschreibungen-suedtirol.it](http://www.ausschreibungen-suedtirol.it)

Die für die Teilnahme an der Ausschreibung sämtlichen Unterlagen werden von den Wirtschaftsteilnehmern erstellt und werden von dem Land **ausschließlich über das telematische Ankaufsystem** [www.ausschreibungen-suedtirol.it](http://www.ausschreibungen-suedtirol.it) / [www.bandi-altoadige.it](http://www.bandi-altoadige.it) entgegengenommen.

+39 0471 411299.

La manifestazione di interesse può essere espressa mediante la compilazione di apposito modulo (allegato alla presente).

I seguenti dati si ritengono essenziali:

- denominazione, indirizzo, e-mail, codice fiscale e partita IVA dell'operatore economico interessato;
- nome e cognome, codice fiscale ed e-mail del legale rappresentante;
- copia di documento di identità del legale rappresentante.

Il presente avviso, finalizzato a un'indagine di mercato, non costituisce un invito ad offrire né un'offerta al pubblico ai sensi dell'art. 1336 del Codice civile o promessa al pubblico ai sensi dell'art. 1989 Codice civile. Esso non vincola in alcun modo la Ripartizione 15, e il suo Ufficio Servizio giovani che sarà libero di avviare altre e diverse procedure di affidamento. Le manifestazioni di interesse hanno il solo scopo di comunicare all'Amministrazione la disponibilità ad essere invitati a partecipare alla procedura negoziata.

## B. INFORMAZIONI SULLA PROCEDURA DI AFFIDAMENTO

### 1. MODALITA' DI AGGIUDICAZIONE

L'aggiudicazione del servizio avverrà mediante procedura negoziata sotto soglia EU ai sensi degli artt. 36 comma 2 lett. b), 95 del D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 e artt. 26 e 33 L.P. n. 16/2015.

Ai sensi dell'art.1 comma 450 L. 296/2006 detto affidamento ha luogo esclusivamente in via telematica, tramite il portale [www.bandi-alto-adige.it](http://www.bandi-alto-adige.it).  
[www.ausschreibungen-suedtirol.it](http://www.ausschreibungen-suedtirol.it).

Tutta la documentazione necessaria per la partecipazione alla gara verrà predisposta dagli operatori economici e ricevuta dalla Provincia **esclusivamente per mezzo del sistema telematico di acquisto** [www.bandi-altoadige.it](http://www.bandi-altoadige.it) [www.ausschreibungen-suedtirol.it](http://www.ausschreibungen-suedtirol.it).



**Um am Verfahren teilnehmen zu können müssen interessierte Wirtschaftsteilnehmer die Interessensbekundung übermitteln sowie sich im Portal registrieren, in der für die Wirtschaftsteilnehmer vorgesehenen Sektion.** Die Registrierung ist kostenlos.

Für Anleitungen oder Probleme bei der Registrierung steht ein Help Desk zur Verfügung: **Grüne Nummer 800.885122 (Italien) Ausland +39 0472 543532 e-mail: [help@sinfotel.bz.it](mailto:help@sinfotel.bz.it)**

Die Rechtsträger und die gesetzlichen Vertreter der Wirtschaftsteilnehmer, die an der Ausschreibung teilnehmen möchten, **müssen über ein gültiges Zertifikat einer digitalen Unterschrift verfügen**, das von einer Stelle ausgestellt wurde, die im öffentlichen Verzeichnis der bei DigitPA akkreditierten Zertifizierungsstellen enthalten ist, das gemäß Artikel 29 Absatz 1 des Gesetzesvertretenden Dekretes vom 7. März 2005 Nr. 82 vorgesehen ist. Es ist weiters notwendig, über ein Smartcard-Lesegerät zu verfügen.

## 2. KOSTEN DES ELEKTRONISCHEN ANKAUFSSYSTEMS

Das telematische Ankaufssystem des Landes wird von i-Faber AG (Systembetreiber) verwaltet. Der Zuschlagsempfänger verpflichtet sich, das Entgelt für die Nutzung der Telekommunikationsdienste direkt an den Systembetreiber zu entrichten. Dieses Entgelt wird entsprechend den Werten der nachstehenden Tabelle berechnet:

<b>Classe d'importo Betragssklasse</b>	<b>% importo aggiudicato % Zuschlagpreis</b>
per un valore di aggiudicazione inferiore a 10.000 ,00 € - bei einem Zuschlagswert unter 10.000,00 €	0
Da/ von 10.000,00 – sino / bis 200.000,00 €	0,4%
Da/von 200.000,01 – sino/bis 2.000.000,00 €	0,35%
Da/von 2.000.000,01 – sino/bis 5.000.000,00 €	0,31%
Gare d'importo di aggiudicazione superiori ai 5.000.000,00 € - Ausschreibungen mit Zuschlagspreis über 5.000.000,00 Euro	24.000,00 Euro

Die Teilnahme an der Ausschreibung ohne Zuschlagserteilung beinhaltet keinerlei Aufwendungen seitens des Bieters.

**Per partecipare alla procedura pertanto gli operatori economici interessati dovranno, oltre ad inviare la manifestazione di interesse, provvedere alla propria registrazione nel portale alla sezione dedicata agli Operatori Economici.** La registrazione è gratuita. Per informazioni o problematiche nella registrazione è possibile rivolgersi all'apposito Help desk **Numero verde per l'Italia: 800.885 122 Numero per l'estero: +39 0472 543532 e-mail: [help@sinfotel.bz.it](mailto:help@sinfotel.bz.it).**

I titolari e i legali rappresentanti degli operatori economici che intendono partecipare alla procedura telematica **dovranno essere in possesso di un certificato di firma digitale in corso di validità** rilasciato da un organismo incluso nell'elenco pubblico dei certificatori, accreditati presso DigitPA, come previsto all'articolo 29, comma 1, del D. Lgs. 7 marzo 2005, n. 82. È necessario inoltre essere dotati di un lettore smart card.

## 2. COSTI DEL SISTEMA TELEMATICO

Il sistema di acquisti telematici della Provincia è affidato in concessione ad i-Faber SpA (Gestore del sistema). L'aggiudicatario della gara si impegna a versare la tariffa di utilizzo dei servizi telematici direttamente al gestore del sistema. Tale corrispettivo verrà conteggiato in conformità ai valori della tabella di seguito indicata:

La semplice partecipazione alla gara, non seguita da aggiudicazione della stessa, non comporta alcun onere a carico dell'offerente.



### 3. ZUGELASSENE TEILNEHMER

Zum telematischem Verfahren gemäß Art. 6 Abs. 8 und 16 vom L.G. 17/1993, das der Markterhebung folgen wird, sind **alle Bieter gemäß Art. 45 GvD Nr. 50/2016 zugelassen**. Diese müssen zum Zeitpunkt der Vorlage des Angebots die Anforderungen hinsichtlich der **beruflichen Eignung** gemäß Art. 83, Absatz 1 Buschstabe a) GvD 50/2016, so wie im Abschnitt 3.5 der gegenständlichen Ausschreibungsbedingungen festgelegt und der **allgemeinen Anforderungen** gemäß Art. 80 GvD 50/2016, erfüllen.

**Die Unternehmen, welche nach Interessensbekundung, werden zum darauffolgenden telematischen Verfahren eingeladen.**

### 4. TEILNAHMEVORAUSSETZUNGEN

Um dem telematischem Verfahren teilzunehmen zu können, müssen die Bieter folgende Voraussetzungen erfüllen:

- a) Sie dürfen sich nicht in einer der in Art. 80 des Kodex der Ausschreibungen genannten Situationen befinden, die sie von der Teilnahme an der Ausschreibung ausschließen;
- b) Sie dürfen sich nicht in einer der Situationen befinden, die laut Art. 1-bis des Gesetzes Nr. 383 vom 18. Oktober 2001, geändert durch das Gesetzesdekret Nr. 210 vom 25. September 2002, umgewandelt in das Gesetz Nr. 266 vom 22. November 2002, ein Ausschlussgrund ist;
- c) Sie müssen im Handelsregister für Tätigkeiten eingetragen sein, die gemäß Art. 83, Absatz 3 GvD 50/2016 im Zusammenhang mit den Dienstleistungen der Ausschreibung stehen und/oder sie müssen im Register der ONLUS, eingetragen sein

## B. INFORMATIONEN BEZÜGLICH DES DIENSTES

### 1.GEGENSTAND DER BEAUFTRAGUNG

### 3. SOGGETTI AMMESSI

Sono ammessi a partecipare alla procedura negoziata con modalità telematica ai sensi dell'art. 26 della Legge provinciale 16/2015, che seguirà l'indagine di mercato, **tutti i soggetti di cui all'art. 45 del D.Lgs. n. 50/2016**, che siano in possesso all'atto della presentazione dell'offerta dei **requisiti di idoneità professionali** di cui all'articolo 83, comma 1 lett. a) del D.lgs. n. 50/2016 rispettate di cui al punto 3.5 del presente disciplinare di gara e dei **requisiti di ordine generale** prescritti dall'art. 80 del D.Lgs. 50/2016.

**Le imprese verranno invitate a partecipare alla procedura telematica a seguito di manifestazione di interesse.**

### 4. REQUISITI DI PARTECIPAZIONE

Per partecipare alla procedura telematica in oggetto i concorrenti devono possedere i seguenti requisiti:

- a) non trovarsi in alcuna delle situazioni di esclusione dalla partecipazione alla gara di cui all'art. 80 del Codice contratti;
- b) non trovarsi nelle condizioni di esclusione dalla gara di cui all'art. 1-bis della Legge 18 ottobre 2001, n. 383, come modificata dal D.L. 25 settembre 2002, n. 210, convertito in Legge 22 novembre 2002, n. 266;
- c) essere iscritto al registro delle imprese per attività inerenti ai servizi oggetto di gara in conformità a quanto previsto dall'art. 83 comma 3 D.Lgs. 50/2016 e/o essere iscritti all'anagrafe nazionale ONLUS.

## B. INFORMAZIONI SUL SERVIZIO

### 1.OGGETTO DELL’AFFIDAMENTO



Diese Ausschreibung hat folgende Dienstleistung: **Vergabe eines Ausbildungskurses zur Umsetzung kreativer und kultureller Ideen in neue unternehmerische Initiativen im Gebiet aus.**

## 2. ZIELSETZUNGEN UND GLIEDERUNG DER INITIATIVE

Die Initiative hat folgende **Zielsetzungen**:

- a) das Unternehmertum von Bürgerinnen und Bürgern bis zu 40 Jahren im kulturellen und kreativen Bereich der lokalen Gemeinschaft zu fördern und unterstützen;
- b) nachhaltige wirtschaftliche Entwicklung und soziale Innovation zu fördern;
- c) Ideen, Kenntnisse, Energien und Talente der Jugendlichen für die Entwicklung des Landesgebietes zu erschließen;
- d) Kooperationsnetze zu fördern und kreative Ideen mit Nutzung neuer Technologien und nachhaltiger Praktiken unter umweltspezifischen, wirtschaftlichen und sozialen Gesichtspunkten zu unterstützen;
- e) Jugendlichen die Gelegenheit zur Ausbildung, Selbstständigkeit und direkten Aktivierung zu geben.

Die Initiative ist folgendermaßen gegliedert:

1. Phase des Orientierungskurses (Phase A, steht unterschiedslos allen Bürgern offen);
2. Phase des Ausbildungskurses (Phase B, auf eine begrenzte Anzahl von Teilnehmern beschränkt, die in Phase A ausgewählt wurden);
3. erwartete Ergebnisse (Phase C).

## 3. AUSSCHREIBUNGSBETRAG

Die Ausschreibungssumme beträgt **Euro 105.270,00 (ohne MwSt.)**.

## 4. DAUER DER VEREINBARUNG

Der Auftrag dauert insgesamt bis zum **31 Dezember 2019**. Die zugehörigen Leistungen werden in einem Zeitraum von maximal 6

Il presente disciplinare ha per oggetto il seguente servizio: **affidamento triennale di un corso di formazione volto a trasformare idee creative e culturali in nuove iniziative imprenditoriali sul territorio.**

## 2. FINALITÀ E ARTICOLAZIONE DELL'INIZIATIVA

**Finalità** dell'iniziativa sono le seguenti:

- a) favorire e alimentare l'imprenditorialità in ambito culturale e creativo della comunità locale di cittadini **fino a 40 anni di età**;
- b) promuovere lo sviluppo economico sostenibile e l'innovazione culturale del territorio;
- c) valorizzare le idee, i saperi, le energie e i talenti dei giovani come risorsa per lo sviluppo del territorio provinciale;
- d) incoraggiare reti di cooperazione e sostenere idee creative basate sull'utilizzo di nuove tecnologie e di pratiche sostenibili dal punto di vista ambientale, economico e sociale;
- e) offrire ai giovani opportunità di apprendimento, autonomia e attivazione diretta.

L'articolazione dell'iniziativa è la seguente:

1. fase del percorso di orientamento (fase A, di raccolta di tutte le idee che si candideranno al percorso);
2. fase del percorso di formazione (fase B, circoscritta a un numero limitato di idee da selezionare alla fine della fase A);
3. impatto sociale del percorso e disseminazione delle idee (fase C).

## 3. AMMONTARE DELL'APPALTO

L'importo a base d'asta è pari a **Euro 105.270,00 (al netto d'IVA)**.

## 4. DURATA DEL CONTRATTO

L'appalto dura complessivamente **fino al 31 dicembre 2019**. Le relative prestazioni oggetto dell'appalto si svilupperanno entro un



(sechs) Monaten pro Jahr anfallen.

## 5. BESCHREIBUNG DER DIENSTLEISTUNG

### Phase A

Der Orientierungskurs richtet sich an ein breites Publikum und soll Jugendlichen **bis 40 Jahren** die Möglichkeit geben, sich klar darüber zu werden, ob ihre kulturelle oder kreative Idee nachhaltig ist und ob sie genügend motiviert sind, Unternehmers zu werden. Ziel dieser Phase ist die Auswahl der Personen, die den Zugang zur nächsten Phase (Punkt 2) haben und die Bereitstellung von hochwertigen Ausbildungsmitteln, die der Umsetzung innovativer Ideen in wirtschaftlich nachhaltige Unternehmenstätigkeiten dienen.

Der Auftragsnehmer muss in dieser Vorphase die an die Adresse des Projektbetreibers zu gerichteten Bewerbungen verwalten und für den gesamten Projektverlauf das Projektsekretariat betreiben, die Teilnehmenden an das Projekt binden und sie immer mit den nötigen Informationen und nützlichen Materialien auf dem Laufenden halten. Ebenso muss er Empfangsbestätigungen senden und Interessierten Auskünfte erteilen und am Ende der Bewerbungsfrist mit den Teilnehmenden kontinuierlich kommunizieren und sie über alle organisatorischen und logistischen Aspekte des Ausbildungsverlaufs informieren.

Das Modul ist insbesondere auf eine Motivationsverstärkung, auf die Gründung der Lerngruppe und auf die Auseinandersetzung mit der Rolle und den Kompetenzen eines Unternehmers ausgerichtet. Die folgenden Bereiche sind während der Orientierungsphase zu behandeln:

- Kultur und Kreativität als Treiber der sozialen und wirtschaftlichen Entwicklung eines Gebietes;
- Werkzeuge des Kulturmarketings;
- Von der sozialen Kompetenz zum Know How, von der individuellen Bewusstheit zum unternehmerischen Projekt;
- Anforderungen an angehende Unternehmerinnen und Unternehmer;
- Analyse von persönlicher Motivation und Kompetenz;

lasso temporale massimo di 6 (sei) mesi per ciascuna annualità.

## 5. DESCRIZIONE DEL SERVIZIO

### Fase A

Il percorso di orientamento è pensato per un pubblico allargato che consenta ai giovani **fino ai 40 anni di età** di capire se la propria idea culturale o creativa è sostenibile e se sono sufficientemente motivati a diventare imprenditori. Questa fase è finalizzata alla selezione dei soggetti che accederanno alla fase successiva (fase B) e alla messa a disposizione di strumenti formativi di qualità, funzionali alla trasformazione in progetti imprenditoriali economicamente sostenibili di idee innovative.

L'affidatario dovrà in questa fase preliminare gestire le candidature che arriveranno all'indirizzo del gestore del progetto e per tutta la fase del progetto fungere la segreteria organizzativa fidelizzando i partecipanti e mettendoli sempre al corrente delle informazioni necessarie e dei materiali utili. Dovrà inoltre dare risposta della ricezione e intrattenere rapporti informativi con gli interessati e dovrà alla fine del periodo di candidatura comunicare stabilmente con i partecipanti e informarli su tutti gli aspetti organizzativi e logistici legati al percorso.

Il modulo mira in particolare a un rafforzamento motivazionale, alla costituzione del gruppo di apprendimento, all'orientamento al ruolo e alle competenze imprenditoriali. Questi gli ambiti oggetto di trattazione in sede di percorso d'orientamento:

- cultura e creatività come motore dello sviluppo sociale ed economico di un territorio;
- strumenti di marketing culturale;
- dal saper essere al saper fare, dalla consapevolezza individuale al progetto imprenditoriale;
- prerequisiti per diventare imprenditori;
- analisi delle motivazioni personali e competenze;
- organizzazione ed economia aziendale;



- Betriebsorganisation und Betriebswirtschaft;
- Grundlegende bürokratische Verpflichtungen;
- Von der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol angebotene Dienstleistungen;
- Business-Plan-Grundlagen.

#### Mindestanforderungen zur Phase A

- a) Phase A muss bei jeder Auflage mit einer offenen und breit angekündigten Auftaktveranstaltung eingeleitet werden, wo die Organisatoren und der Auftraggeber Ziele und Inhalte des Projektverlaufs darstellen (Kick-Off-Event). Die Leistung muss foglich auch die Planung dieses Tages beinhalten, das Datum muss von Mal zu Mal mit dem Auftraggeber vereinbart werden.
- b) Die Bildungstätigkeit muss bei der Planung zumindest die obengenannten Themenbereiche und zumindest 60 Stunden umfassen.
- c) Die in der Ausbildung verwendeten Materialien müssen vom Zuschlagsempfänger bereits in den Tagen vom dem Kurs vorbereitet und zur Verfügung gestellt werden.

#### Phase B

Unter den im Laufe der Phase A hervorgegangenen Ideen werden mindestens **acht innovative Ideen** ausgewählt, die in ein unternehmerisches Projekt umgesetzt und im Landesgebiet aktiviert werden könnten.

Ziel der Ausbildungsreihe „Impulsi vivi“ ist es, den Teilnehmenden die nötigen persönlichen und beruflichen Kompetenzen zu vermitteln, um ein nachhaltiges unternehmerisches Projekt mit kulturellem oder kreativem Inhalt umzusetzen. Nachdem die Ausbildungsreihe ein Entwicklungsprojekt darstellt, halten wir es für nötig, vor der Auswahl der acht Ideen, die vertieft werden sollen, ein Seminar anzubieten, das helfen soll, das Konzept zu verdichten, das dann der Kommission vorgelegt wird, die die Projekte auswählt, die zur Entwicklungsphase zugelassen werden. Dieses Seminar soll praktischen Charakters

- principali adempimenti amministrativi e burocratici;
- servizi offerti dagli uffici della Provincia autonoma di Bolzano – Alto Adige;
- principi di business plan.

#### Condizioni minime relative alla fase A

- a) La fase A dovrà essere inaugurata a ogni edizione da un evento di lancio del progetto aperto e comunicato a tutta la cittadinanza, dove gli organizzatori e il committente presenteranno obiettivi e contenuti del percorso (evento di kick-off). La prestazione dovrà pertanto includere anche la programmazione di questa giornata la cui data dovrà essere concordata di volta in volta con la committenza.
- b) L'attività di formazione in aula nella sua strutturazione delle attività dovrà considerare almeno la trattazione delle materie sopra indicate per un numero di almeno 60 ore totali.
- c) I materiali che verranno utilizzati in aula dovranno venir preparati e resi disponibili già nei giorni precedenti al corso dal soggetto assegnatario.

#### Fase B

Tra quelle emerse nel corso della fase A è selezionato tramite apposito workshop un numero minimo di **otto idee innovative**, potenzialmente in grado di essere trasformate in progetto di impresa e attivate sul territorio provinciale.

Scopo del percorso di formazione “Impulsi vivi” è quello di fornire i partecipanti delle necessarie competenze personali e professionali per realizzare un progetto imprenditoriale sostenibile avente ad oggetto un'idea culturale o legata al settore della creatività. Essendo un percorso di crescita si ritiene necessario offrire prima della fase selezione delle otto idee da portare a maturazione, un seminario di potenziamento del concetto da presentare successivamente alla commissione che selezionerà i progetti da portare alla fase di sviluppo. Tale seminario



sein und darauf abzielen, alle Ideen, die an der zweiten Phase teilnehmen wollen, zu strukturieren.

Die ausgewählten Ideenträger werden für den Ausbildungskurs zugelassen. Ziel des Moduls ist die Fokussierung der unternehmerischen Idee sowie das Erzielen eigenständigen Wissens im administrativen und technisch-betrieblichen Bereich, wobei auch die Parameter von Machbarkeit und Nachhaltigkeit ausschlaggebend sind.

Das Seminar sieht die Überprüfung der hervorgehenden Ideen vor, um ihre Machbarkeit im wirtschaftlichen und sozialen Umfeld des Gebiets zu prüfen.

Das Seminar beachtet die folgenden Themenbereiche:

➤ Verwaltung sowie wirtschaftliche und finanzielle Planung, um folgendes bieten zu können:

a) Kompetenzen über die Obliegenheiten die bei Tätigkeitsbeginn im gewählten Bereich nötig sind;

b) Wissen über Rechtsformen von Unternehmen im Bereich Kultur und Kreativität;

c) Werkzeuge zur korrekten Gestaltung von Arbeitsverhältnissen im Unternehmen und gegenüber Externen;

d) Werkzeuge für die Ausarbeitung eines Businessplans.

➤ Betriebsorganisation;

➤ Vertriebsplanung und Marketing (unter Berücksichtigung von Fundraising und Crowdfunding);

➤ Arbeitsverhältnisse (unter Berücksichtigung der in den Kreativberufen üblichen Vertragsformen, gelegentlicher Mitarbeit, freiberuflicher Mitarbeit, Anstellungen und gleichgestellten Arbeitsverhältnissen);

➤ Vertragswesen (unter Berücksichtigung von Verträgen mit Partnern, öffentlichen und privaten Förderern, öffentlichen Aufträgen und Dienstleistungsvergaben, Schutz geistigen Eigentums und von Autorenrechten);

➤ Internationalisierung (unter Berücksichtigung von Ausschreibungen und den entsprechenden Chancen, Einführung in

avrà carattere pratico e finalizzato a strutturare tutte le idee che vorranno accedere alla seconda fase della formazione.

Le idee selezionate accedono al percorso di formazione. Obiettivo del modulo è la focalizzazione dell'idea imprenditoriale nonché il conseguimento di autonomia conoscitiva in ambito amministrativo e tecnico-gestionale, in base a parametri di fattibilità e sostenibilità.

Il percorso prevede fasi di validazione delle idee emergenti al fine di verificarne la fattibilità nel contesto economico e sociale del territorio.

Il percorso considera gli ambiti di seguito dettagliati:

➤ Amministrazione e pianificazione economica e finanziaria, con lo scopo di fornire:

a) competenze sulle modalità da porre in atto ai fini dell'avvio di attività nel settore di riferimento;

b) conoscenze sulle tipologie giuridiche dell'impresa culturale e creativa;

c) strumenti per gestire correttamente i rapporti di lavoro interni all'impresa e i rapporti contrattuali con i soggetti esterni all'impresa;

d) strumenti per avviare la stesura di un business plan.

➤ Area organizzativa;

➤ pianificazione commerciale e marketing (considerare fra le materie anche le tecniche di Fundraising e Crowdfunding);

➤ il rapporto di lavoro (considerare fra le materie anche le forme contrattuali in uso nelle ICC, il lavoro autonomo occasionale e professionale, il lavoro subordinato e parasubordinato);

➤ contrattualistica (considerare fra le materie anche contratti con i partner, contratti con soggetti finanziatori pubblici e privati, contratti di appalto, fornitura beni o prestazioni di servizi, tutela della proprietà intellettuale e diritto d'autore);

➤ Internazionalizzazione (considerare fra le materie anche il sistema dei bandi e le opportunità ad essi connesse, elementi di progettazione europea, strategie di mercato per l'internazionalizzazione).



EU-Projekte, Marktstrategien zur Internationalisierung) ad essi connesse, elementi di progettazione europea, strategie di mercato per l'internazionalizzazione).

### Mindestanforderungen für die Phase B

a) Die Bildungstätigkeit muss bei der Planung zumindest die obengenannten Themenbereiche und zumindest 100 Stunden umfassen.

b) der Vorschlag muss außerdem folgende Punkte beinhalten, die bei jeder Auflage hervorzuheben sind:

- individuelles gezieltes Mentoring/Coaching im Ausmaß von mindestens 10 Stunden pro Projektidee, um in spezifischer Weise das Potential und die Schwachpunkte der Idee herauszuarbeiten und jede einzelne darin zu unterstützen, das Gelernte auf die eigene Idee anzuwenden.
- Gezieltes individuelles Tutoring im Ausmaß von mindestens 3 Stunden pro Idee mit dem Ziel, die Präsentation der Projektidee zu vervollkommen, um eventuelle Investoren und Nachfolgeprojekte zu überzeugen.
- Art und Weise der Überprüfung der Unternehmerischen Ideen, die aus Phase 2 hervorgehen.
- Die in der Ausbildung verwendeten Materialien müssen vom Zuschlagsempfänger bereits in den Tagen vom dem Kurs vorbereitet und zur Verfügung gestellt werden

### Phase C

➤ Der Zuschlagsempfänger muss am Ende jeder Ausgabe des Projekts einen detaillierten und professionell layoutierten Bericht mit hochauflösenden Bildern vorlegen, der für ein breites Publikum bestimmt ist. Dieser Bericht muss am Ende jeder Ausgabe folgendes zusammenfassen: a) den Verlauf und die detaillierte Beschreibung der Geschäftsidee sowie eine Analyse des kulturellen und sozialen Impacts, auch in Bezug auf die Umsetzung; sowie b) eine Analyse der Perspektiven für die Jugendbeschäftigung, die durch die Auflage entstanden sind. Zielgruppe dieses Werkzeugs sind die Bürgerinnen und Bürger, besonders die an der Weiterentwicklung der kulturellen oder

### Condizioni minime relative alla fase B

a) L'attività di formazione in aula nella sua strutturazione delle attività dovrà considerare almeno la trattazione delle materie sopra indicate per un numero di almeno 100 ore totali.

b) La proposta dovrà inoltre prevedere i seguenti punti che verranno evidenziati per ogni edizione:

- un'attività di mentoring/coaching mirato individualmente di almeno 10 ore a idea progettuale al fine di valutare in maniera specifica le potenzialità e i punti di debolezza dell'idea emersa e sostenere ognuno nell'applicazione degli apprendimenti alla propria idea.
- Un'attività di tutoraggio mirato individualmente di almeno 3 ore a idea progettuale con lo scopo di perfezionare la presentazione delle idee progettuali per poter convincere eventuali investitori e follow-up del percorso di formazione.
- tipo e modalità di validazione delle idee imprenditoriali che usciranno dalla fase B.
- I materiali che verranno utilizzati in aula dovranno venir preparati e resi disponibili già nei giorni precedenti al corso dal soggetto assegnatario.

### Fase C

➤ L'affidatario del servizio sarà tenuto a consegnare alla fine di ogni edizione del progetto un report dettagliato impaginato professionalmente e accompagnato da immagini ad alta definizione destinato alla diffusione pubblica. Tale report dovrà essere in grado di raccontare al termine di ogni edizione: a) il percorso e la descrizione dettagliata dell'idea imprenditoriale accompagnata da un'analisi dell'impatto culturale e sociale con riferimento anche alla sua realizzazione e b) analisi delle prospettive occupazionali giovanili create grazie al percorso. Il target di questo strumento è la cittadinanza e in particolare gli stakeholder potenzialmente interessati allo sviluppo



kreativen Ideen interessierten Stakeholder.

Phase C muss für jede Auflage mit einer offenen und breit angekündigten Abschlussveranstaltung enden, bei der die geschaffenen Ideen von den Organisatoren und dem Auftraggeber präsentiert werden. Die Leistung muss folglich auch die Planung dieses Events beinhalten, das Datum ist von Mal zu Mal mit dem Auftraggeber zu vereinbaren.

#### 6. ZUSCHLAGSKRITERIUM DER VERGABE

Die Vergabe im vorliegenden Verfahren erfolgt nach dem **Kriterium des wirtschaftlich günstigsten Angebotes ausschließlich nach Qualität** gemäß Art. 33 des L.G. Nr. 16/2015 und, soweit mit diesem vereinbar, Art. 95 des GvD 50/2016.

progettuale delle idee culturali e creative.

La Fase C dovrà terminare per ogni edizione con un evento di chiusura e presentazione delle idee incubate aperto e comunicato a tutta la cittadinanza, dove gli organizzatori e il committente presenteranno risultati e le idee progettuali emerse dal percorso. La prestazione dovrà pertanto includere anche la programmazione di questo evento la cui data dovrà essere concordata di volta in volta con la committenza.

#### 6. CRITERIO DI AGGIUDICAZIONE DELLA PROCEDURA

La procedura verrà aggiudicata ai sensi del **criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa alla sola qualità** ai sensi dell'art. 33 della L.P. n. 16/2015 e dell'art. 95 del D.Lgs. 50/2016 in quanto compatibile.

Der Amtsdirektor / Il direttore d'ufficio  
Claudio Andolfo  
(*digital unterzeichnet / f.to digitalmente*)